

Jill A. Short

Micronesian Interpreter/Translator

Chuukese/Trukese | Mortlockese | Kosraean | Satawalese

INTERPRETER / TRANSLATOR / PUBLIC SPEAKER / CULTURAL LIAISON

- Court Interpretation – Telephonic, Zoom/VMR and In-Person/On-Site
- Consecutive and Simultaneous Interpretation
- Liaison-based support alongside the FSM Embassy and more
- Qualified/Certified Interpreter for the Department of Homeland Security (DHS) and ICE
- Freelance Services/Contracted Services/On-Demand
- Document Translation and Proofreading/Editing
- Formal and Informal Correspondence: Letters, Police Reports, Forms, Educational Materials, etc.
- Public/Educational Speaking on Chuukese Customs and Tradition
- Member of ProZ, Translators Café and other Interpreter Forums
- Certified Interpreter for DHS/ICE, Lionbridge, OPI, ISI, AVAZA, Stratus, Compass Language, and more

EXPERIENCE / QUALIFICATIONS

- Successfully completed testing/training with DHS/ICE, Stratus Video, AVAZA, ISI, OR CLAS, and more
- Interned with/under the Superior Court, Washington DC (2012-2013)
- Resident of Chuuk in the 1970/1980's with recurring visits to Micronesian communities
- Interpreter for long-term mission team on both Weno and Udot Islands, Chuuk
- Participated in language training in the Chuuk Islands (4 years)
- 40+ yrs court/medical interpreting experience (onsite, telephonic and video) in 35+ states and 8 countries
- Highly active in many forms of Chuukese/Micronesian Tradition and Cultural Diversity projects
- Degree in English/Counseling
- Authored/published two books: *Far Island, My Island* (a historical nonfiction about the Chuuk Islands), and *Sofia's Promise* (a children's book focusing on Child Abuse Awareness/Prevention in the Pacific Islands)
- Continued involvement in Chuukese/Micronesian Current Events, Fundraisers and Social Economics
- Professional and private services as a cultural liaison, expert witness and key correspondent (1982-Present)
- Ongoing support and involvement with the FSM Embassy in Washington DC (2010-Present)

CHUUKESE CULTURAL ORIENTATION

- Founded and managed mission school, *Mwichen Pwapwa*, on Udot Island, Chuuk. Personally created, established, directed and taught daily children's classes involving instruction in History, English, Biblical Studies and General Academics. Due to the remote nature of Udot Island, basic foundational skills were taught to children, focusing on health and hygiene (1979-1983)
- Interpreted daily for English-speaking pastors and mission-workers for church meetings, services and private conversations/initiatives (1979-1983)
- Coordinated and planned social activities and celebrations in the Chuuk Islands (1979-1983)
- Coordinated indigenous plans with the Peace Corps to further island hygiene and progress (1981-1983)
- Performance of traditional Chuukese songs (vocals, ukulele, keyboard, accordion and dance) 1978-Present
- Public speaking on Pacific Island Art/Culture, History and Tradition (1985-Present)
- Hosted blogs pertaining to Micronesian language purity and development (2010-Present)
- Continued involvement with Peace Corps, Friends of Micronesia, MICSEM, the FSM Embassy and other online causes involving the Federated States of Micronesia (1982-Present)
- Hosted the Pacific Island Fun Day Festival in the DC/MD/VA metro area (2017-Present)